

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

286

SAN JOSÉ

Maestro MARÍA DEL V. A. DE SALADO Escuela Nº 65

Fojas 15

OBSERVACIONES

Refranes

Maria del V. A. de Salado

San José - Escuela Nacional N.º 65

Compone tu sayo te durará un año, compoulo otra vez y te durará un mes.

Noas es el ruido que las nueces

El tuerto es rey en el país de los ciegos.

Nadie es profeta en su tierra.

Noas el bien y no mires a quien.

Dime con quien andas y te diré quien eres.

Honra a tus padres y vivirás largo tiempo.

Casa a tu hijo cuando quieras, ya tu hija cuando puedas.

Noas sabe un tonto en su casa, que un sabio en la ajená.

No hay peor sordo que el que no quiere oír.

Lo que es moda no incomoda y lo que se usa no se excusa.

Palabras vanas no consuelan penas.

No hay plazo que no se cumpla ni deuda que no se pague.

Del agua mansa me libre Dios, que de la brava me guardará yo.

No dejes para mañana lo que puedas hacer hoy.

A quien madruga Dios le ayuda.

Buen mucho habla mucho yerra.

En casa del herrero cuchillo mangorero.

La ociosidad es madre de todos los vicios.

Buen ama el peligro, en él perecerá.

En boca cerrada no entran moscas.

Buen a solas se rie, sus picardías recuerda.

Noas vale saber poco, y bien y no mucho y mal.

Noas fria, corazón sincero.

Noas vale un toma, que dos te daré.

Lo que no quieras para ti, no lo quieras para otro.

No dejes para mañana lo que puedes hacer hoy.

Cobra buena fama y échate a dormir.

No por mucho madrugar se amanece mas temprano.

Hoy a mí y mañana a ti.

Al que le caiga la saya que se la ponga.

Cuando se eria el membrillo suelta el pelillo.

Cada loco con su tema.

Amor con amor se paga.

Cada cual sabe donde le aprieta el zapato.

Genio y figura hasta la sepultura.

- Quien a buen árbol se arrima, buena sombra le cobija.

- Torro corrido course el portillo.

- El que mucho abarca poco aprieta.

- Quien de los suyos se aleja, Dios le deja.

- A palabras nuevas oídos sordos.

- Nadie diga de esta agua no beberé.

- La codicia rompe el saco.

- El comer y el rascar todo es empujar.

- El que nace barrigón es al nudo que lo fajen.

- Para el hambre no hay pan duro.

- De la patria bien merece quien a la ley obedece.

- El que mucho duerme poco aprende.

- El hombre prevenido nunca es vencido.

- El hombre propone y Dios dispone.

- El que quiere caramiento busca arrepentimiento.

- Un pobre forjado consigue un bozado.

- Quien de Roma se acuda tan luego asoma.

- Torro viejo nunca aprende a hablar.

- Hay el bien y no mires a quien.

- Tan refranudo y tan desnudo.

- Dios castiga pero no con lazo.

- A Dios rogando, y con el mazo dando.

- No hay que dejar lo viejo por lo nuevo ni lo cierto por lo dudoso.

- Quien no tapa la gotera, hará una casa entera.

- Nunca bebas agua sin ver, ni firmes papel sin leer.

- Basamiento y mortaja del cielo baja.

- Las víboras por el olor se conocen.

- Hijo de tigre overito tiene que ser.

- La cabra al monte tira.

- De tal palo, tal astilla.

- Cuando el río suena, es por que agua trae.

- A río revuelto, ganancia de pescadores.

- Mientras los gatos pelean, dos ratones hacen función.

- Eso es, como mear contra el viento.

- Cuando la seca es larga, no hay matrero que no caiga.

- Dios da bizcocho al que no tiene muelas.

Preguntas

3

Localidad. San José — Escuela Nacional N.º 65

Maria del V. A. de Salado

Una vieja con un solo diente llama a toda la gente.

R. = la campana.

En el campo grita y en las casas se oye.

R. = El hacha.

En el campo verdequea y en las casas culebea.

R. = la fichana.

Es una rereya que teniendo patas camine con la cabeza

R. = la caratilla.

Prestame tu largo yo pondré mi hondo.

R. = El mortero.

En la paenza tengo un agujero que cuando me raseo me alegro.

R. = la guitarra.

De medio de dos paudes sale un gaicho quitando.

R. = El dedo.

Al pie con alas, patas y pies, tubo un hijo sin alas, patas ni pies, y al pie sin alas, patas ni pies tubo un hijo con alas, patas y pies.

R. = la gallina y el huevo.

Prestame tu metisaca para irme a Chuquisaca, cuando vuelva de Chuquisaca te entregare tu metisaca.

R. = El freno.



Tingo miringo de un pie, tingo miringo de dos pies, tingo miringo de cuatro pies, tingo miringo de dos pies cuida a tingo miringo de un pie, para que no lo coma tingo miringo de cuatro pies.

R= El hombre, la chaera y la vaca.

Fui por un caminito y encontré un charquito, le bajé los pantalones y le comí el pajarito.

R= El higo.

Una milita cargada entra a la quebrada y sale descargada.

R= la cuchara.

Ranero barranco, mechones blancos, de un solo tranco.

R= El zuri.

Dos palomitas que corren y corren y nunca se alcanzan.

R= las ruedas.

Fui por un camino encontré un fraile, tiene barba pero no es hombre, tiene dientes pero no come.

R= El chocho.

Fui por un camino encontré una dama, le pregunté su nombre y me dijo Juana.

R= la damajuana.

Ercio pero no de carne, pelo pero no de vaca.

R= Ercio pelo.

Difunto amotajado. culito colorado.

R= El cigarro.

Oro no es, plata no es, adivina si puedes.

R= Plátano.

Una casita blanca sin puertas ni ventanas.

R= El huevo.

El churo le mete a la dama, y la dama se queja del dolor que le dija.

R= El hombre que mata a la vaca.

Se abre el baquetón y sale el macanón.

R= El choco.

Planta de bronce, hoja de esmeralda, flor de plata y fruta de oro.

R= El marañón.

En blancos pañales nací, en verdes me crié y en amarillo me convertí.

R= La naranja.

Ramador, ramador, sin varas ni un solo huesón.

R= El cielo.

Tengo una sibana que no la puedo doblar, un espejo en que no me puedo mirar y un dinero que no lo puedo contar.

R= Bilo, sol y las estrellas.

El rico los guarda y el pobre los tira.

R= Los moeros.

Una niña fornida que se caga dormida.

R= La gallina.

En el campo estuve cubierto de ramas, ahora me ves rodeado de damas.

R= El algarrobo.

Frente a mi casa hay un negreio ¿quesería?

R= Quesería.

Mete lo duro en lo blando.

R= El oro y la vieja.

5
Vamos a la cama a hacer lo que Dios manda, juntar pelo con pelo
y que quede el pelado en el medio. 6

R= los ojos.

Sobre me llamo pero no de cama y abigo al hombre siendo de lana.

R= Sobrecama.

Blanca como la nieve y negro como el té, habla sin tener boca y vuela sin tener alas.

R= la carta.

Capa sobre tapa corazón de vaca.

R= la empanada.

Puente sobre fuente, pueblito de mala gente.

R= la avispa y su casa.

En medio del cielo estoy sin ser lucero ni estrella, me hallo en medio de la huella. Aver si aientas quien soy.

R= la letra e.

Verde en el campo, negro en la casa y colorado en la brasa.

R= el carbón de leña.

Una señorita de color de grana, anda siempre en coche y siempre está mojada.

R= la lengua.

Una seño alta y delgada canillas chorriadas.

R= la vela.

El que lo hace lo hace cantando, el que lo compra lo compra llorando y el que lo hace merester no lo puede ver.

R= El cajón de difunto.

7

A lo divino

Dictado por un anciano y ciego de 80 años de nombre 'Tomás López'

Ya son los últimos años
Por las señales que vemos,
Pero no las conocemos
Por que ciegos caminamos.
Ya la medida está colmada,
Luego se derramará,
Sobre este mundo el castigo
Por que amenazado está.
Ya no se encuentra en la tierra
Criaturas inocentes,
Por que la malicia ardiente
Está avivando a la guerra.
Vivo en ese crecido veno
Pero no las conocemos
Por que ciegos caminamos.
Ya no hay estado en su asiento,
Ni respeto a los ancianos,
El padre, el hijo el hermano
Van en distintos partidos,
Ya por el presente siglo
Ya son los últimos años
Por las señales que vemos
Pero no las conocemos
Por que ciegos caminamos.
Finalmente ya camino
Del mundo a la sepultura
Por que como Dios de las alturas
Nos ha tenido prometido,
Al infiel y al cristiano
Todos la cuenta daremos
Pero no las conocemos
Por que ciegos caminamos.



Escuela Nacional N° 65 - San José - Piedra Blanca - Catamarca.
María del V. F. de Salado

El aguila imperial

8

Ditado por un anciano ciego de 80 años - Tomás Lopez

Tu eres la aguila imperial
Que en un pinal se paro,
Tu eres mas linda que el alba
Cuando va a rayar el sol.
Entre vergel y cultivo
Te vi feliz y graciosa,
Mas fragante que una rosa
Suavizada de daveles.
Tus ojos son dos espejos
Donde mi bien se recrea,
Maravillas y primores
De ese su amor lionjero.
Apareces un jilguero,
Que en un pinal se paro.
Al fin te he dicho que tu eres.
No puedo decirte mas,
Por que para mi seras,
Un prodigio de placeres
Dime mi bien si quieres
Sacarme de esta calma,
Yo hare que de amores salga
Por que me muero por ti;
Bien sabes que para mi
Tu eres mas linda que el alba.

Escuela Nacional N° 65 - San José - Piedra Blanca - Batamarea

María del V. A. de Salado



Supersticiones relativas a animales.

9

Si una behuza canta en una casa, muere un miembro de ella o pariente cercano.

Cuando los perros lloran es por que ven un espiritu maligno al que se lo ahuyenta rezando un credo o la siguiente oracion: Santa Ana pario a Maria, Maria pario a Jesus. Por estas santas palabras, los perros se han de callar.

Sostienen algunas personas ancianas que poniendose en los ojos las gañas de perro, se lo ve al demonio.

Las palomas de castilla acarrear ruina en un hogar.

Si baila un piec flor verde es portador de buenas noticias, si es negro anuncia luto o desgracia.

Si se ve una arañita blanca en el traje indica suerte y nose la mata: si es negra trae desgracia y debe matarsela.

Por cada vibora que se mate en un dia Viernes se gana una indulgencia.

El canto de las catas indica la llegada de ventarrón.

Al señalar el ganado se entieman los pedazos de oreja en la puerta del chiquero para que aquel se multiplique

Cuando los gatos se lavan la cara, hay que esperar visitas.

Si un gallo canta con insistencia ante una persona o en una pieza anuncia muerte.

San José - Piedra Blanca - Batamarea - Escuela Nacional N° 65

Maria del V. A. de Salado

Supersticiones relativas a Fenómenos Naturales.

10

Cuando una tormenta viene acompañada de piedra, se evita esta haciendo cruces de ceniza alrededor del patio.

Si el cielo aparece cubierto de nubes blancas que semejen realinatas, ha muerto un angel

Si despues de una tormenta aparece el arco-iris, Dios ha perdonado a los hombres.

Si a la pava se pega una brasa se tendrá visita.

Si la luna aparece rodeada de un círculo blanco se tendrá un periodo de seca.

San Jose - Piedra Blanca - Batamarca - Escuela Nacional N° 65

Maria del W. A. de Salado



Supersticiones sobre faenas rurales

El moquillo de las gallinas se cura sacándoles una pluma y atravezándosela en el cogote.

El de las ovejas, quemando un poco de lana negra y haciendo los oler.

El de los ferros colocándoles un collar de marlos.

Cuando se engrana un animal, se le cuelga al cogote un sapo vivo. A medida que este muere y se seca, los gusanos van desapareciendo.

Para que las gallinas pongan huevos hay que darles de comer semillas de aji.

San José - Piedra Blanca - Batamarea - Escuela Nacional N° 65.
 María del V. P. de Salado



Supersticiones relativas a plantas y árboles 12

No se debe tener en una casa, planta de corcho por que aconea ruina

El ajo ahuyenta a las viboras

La ruda y el calauchin preservan a una persona de las brujerías.

La planta llamada el mal de ojo, no hay que tocarla para que no acañe la peste del mismo nombre.

No hay que descansar bajo la sombra de una higuera o molle por que tiene aire. cuentan algunas personas que despues de haber permanecido un tiempo bajo estos arboles se les cubrio de ronchas el cuerpo. o fueron acometido de ataques de caracter apoplejico y muchos de los cuales murieron.

San Jori - Piedra Blanca - Batamarc - Escuela Nacional N° 65.
Maria del W.A. de Salado



Trabalenguas.

13

En el hoyo del codo me fuea un pollo.

En la punta de un fino tengo un negro fino.

Una vieja seca, seca se caso' con un viejo seco seco que de seco se murió.

Si mi gusto gusta del gusto que gusta tu gusto tu gusto gustará del gusto que gusta mi gusto.

En un plato de feltre comian loco de trigo tres tigres.

El rey de Constantinopla quiere desconstantinopolizarse y el que lo desconstantinopolizare será un gran desconstantinopolizador.

San José - Piedra Blanca - batamara - Escuela Nacional N° 65.

Maria del V. A. de Salado



Un emplasto de curimen en la parte donde se ha introducido una es-
pina, facilita su extracción.

Si un chico tiene el ombligo grande se le cura sacándole el rastro en
el tronco de una higuera. A medida que el rastro se cubre de cárea
na, cura el niño.

Para sanar de los orzuelos, en ayunas se dan tres vueltas a un
madero y se lo saluda en la siguiente forma: Buen día señor
madero he venido a que me saque de este orzuelo y se retira lo mas
ligero posible sin mirar hacia tras.

Para curar los testes, se las cuenta aplicando en cada una de
ellas un grano de maiz o piedrito. Se las ata en algo que llame
la atención y sin mirar se las tira hacia tras y se corre hasta lle-
gar a la casa. El que encuentre este atado y vea su contenido
contraerá esta enfermedad.

Para preservarse del dolor de muelas se carga un anillo de cola
de higuera, y para curar el dolor se aplica a la parte dolorida
la faja de un sapo vivo, emplasto de ruda amantiguada con
agua hervida, causticos de las hojas de la planta - barba de chivo -
aplicados a la parte interior de la muñeca contraria al dolor.

Para curar el dolor de oído se introduce en el oído dolorido un
cogollo de ruda rescoldeado, gotas de aceite verde o de comer tibia,
leche de mujer, humo de cigarro preparado con tabaco, aluce-
ma y garita y tapándose en seguida con un algodón, se co-
locan también tijos de lana de vicuña o de guanaco.

Para sacar animalitos que se introducen en lo oído se emplean
los lavajes con orina.

María del V. A. de Salado

San José. Piedra Blanca - Batamarca - Escuela Nacional N.º 65.

En un hotel.

Un extranjero que poco domina el castellano dice: mozo traiga un bife.

El mozo sirve al extranjero sin notar que en el bife venia un pelo.

El extranjero lo admite y mira a su alrededor notando que a poca distancia de él comian tranquilamente dos señores calvos.

Interroga al mozo en la siguiente forma: ¿como se llaman aqui a los que tienen la cabeza como aquellos señores?

El mozo mira y contesta: calvos señor.

¡Ah bien! sirvame un bife calvo.

En la calle.

Una niña muy elegante habia salido de la iglesia y dirigiase a su casa. Al bajar la vereda escapósele un pelo. Un joven que venia por detras de ella dijo: señorita ha perdido una pluma a lo que ella sin inmutarse le contestó: "No importa es de la cola y si Ud gusta puede recogerla."

En el campo.

Una niña dirigiase al interior de su finca a hacer sus diligencias sin notar que la observaban dos jóvenes que en la habian seguido. Habiendose levantado del punto en donde se habia sentado a hacer sus diligencias y habiendo mirado lo que acababa de dejar, la sorprendieron los jóvenes con la siguiente pregunta: ¿señorita que es lo que mira? a lo que les contestó: ¿vea si les alcanza para los dos.

Escuela Nacional N° 65 - San José - Piedra Blanca - Batamarea.

Maria del V. A. de Salado

